



CE

- Pump with pressure tank
- Autoclave
- Domáci vodárna
- Domáca vodáreň

- Ⓒ GB Operating instructions
- Ⓒ I Libretto istruzioni
- Ⓒ CZ Návod k obsluze
- Ⓒ SK Návod na obsluhu

Technical data - Dati tecnici - Technická data - technické údaje	AGC 800/22	AGC 800/60	AGC 1100/60
• Supply voltage • Tensione nominale • napětí v síti • sieťové napätie	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
• Power consumption • Potenza assorbita • Příklad • Příkon	800 W	800 W	1100 W
• Current input • Corrente nominale • Proud • Menovitý proud	3,8 A	3,8 A	5,0 A
• Required fuse • Fusibile necessario • Doporučené jištění zasuvky • Odporúčané istenie zasuvky	10 A	10 A	10 A
• Insulation class • Classe d'isolamento • Izolační třída • Izolačná trieda	F	F	F
• Protective device • Protezione • Druh krytí • druh krytia	IP 44	IP 44	IP 44
• Capacitor capacity • Capacità del condensatore • Kapacita kondenzátoru • Kapacita kondenzátora	12,5 µF	12,5 µF	20 µF
• Maximum head height • Prevalenza max. • Maximální výtlak • Maximálny výtlak	40 m	40 m	48 m
• Maximum delivery • Portata max. • Maximální dodávané množství • Maximálne dodávané množstvo	60 L/min	60 L/min	70 L/min
• Max. suction height • Massima profondità d'aspirazione • Max. sací výška • Max.sacia výška	8 m	8 m	8 m
• Adjusted switch on/off pressure • Pressostato pre-tarato • Zapínací/vypínací tlak • Zapínací/vypínací tlak	1,4 bar ----- 2,8 bar	1,4 bar ----- 2,8 bar	1,6 bar ----- 3,2 bar
• Max. Water temperature • Temperatura. max. • Max. teplota vody • Maximálna teplota	35°C	35°C	35°C
• Pressure pipe min. • Diametro min. tubo mandata • Min. dimenze výtlaku • Minimalny priemer výtláčného potrubia	1"	1"	1"
• Weight • Peso • Hmotnost • Hmotnosť	17,7 Kg.	23,8 Kg.	25,6 Kg.
• Packing dimensions • Dimensioni imballo • Rozměry balení • Rozmery balenia	L=490 mm B=280 mm H=480 mm	L=770 mm B=400 mm H=700 mm	L=770 mm B=400 mm H=700 mm

PUMP WITH PRESSURE TANK

1. Safety Measures

- Read carefully the operating instruction before assembling and starting.

The appliance must not be used by operators who are not thoroughly acquainted with the instructions handbook (operating instructions). Moreover, the appliance must not be used by persons under the age of 16.

- The user is liable towards third parties in the area where the appliance is in operation.
- Before starting it is necessary to make sure that there are the necessary electrical protection measures, by means of a test carried out by a specialist.



While the pump is operating persons must not be in the liquid to be pumped.

The pump may be connected only by means of a safety switch for fault currents, with a rated opening current up to 30 mA and a socket with an earth contact installed in compliance with the regulations. Protection: at least 10 Amps.

Operation in swimming pools and garden ponds is not recommended.

For other operation, the provisions in conformity with the standard VDE 0100 part 702 must be respected.

CAUTION: Before checking, connect the pump and the system with no voltage!

Replacing the connecting up line requires using special tools and therefore this must be carried out by the manufacturer or its service engineers.

The pump may only operate with a pipe connecting the appliance (extension) that is no lighter than a rubber hose mod. H07 RNF in compliance with the DIN 57282 or DIN 57245 standard.



- The noise (continuous equivalent in dbA) of the motor-driven pump is less or equal (\leq) to 70 dbA.

• The voltage (230 Volts alternating current) indicated on the pump's rating plate must correspond to the available mains voltage.

• The temperature of the liquid conveyed must not exceed 35°C.

• Make sure that the plugged electrical connections are in an area safe from flooding and are protected from humidity.

• Before use it is necessary to check that the plug and the mains connection line are not damaged.

• Unplug from the mains before performing any work on the pump.

• Avoid directly exposing the pump to the jet of water.

• The user is responsible for complying with the local regulations for assembly and safety.

• The user by taking appropriate measures (e.g. installing an alarm, reserve pump and the like) will have to exclude

the possibility of indirect damage caused by flooding premises due to failure of the pump.

• In the event of the pump failing, repair work may only be carried out by the repair workshops of the technical service. Only genuine spare parts must be used.

• It is notified that in conformity with the law on product liability

we cannot be held responsible

for the damage caused by our appliance:

a) because of improper repairs not carried out by the personnel of the assistance points authorized by us; or

b) if GENUINE SPARE PARTS are not used to replace parts; or

c) if the indications and provisions given in the instructions handbook are not complied with.

The same provisions hold for the accessories.

2. Use

CAUTION! Sector of use

The pressure tanks units are used to supply water to houses, farms and factories when the water may be drawn from a well or from a spring and, in addition, for irrigation in market gardening or agriculture. To raise the pressure of the water mains in accordance with local regulations (max. pressure on inlet 2 bar).

Operating Instructions

Generally speaking it is recommended to use a preliminary filter and exhauster with a suction hose, suction rose and foot valve (reflux lock) to avoid long suction times and pointlessly damaging the pump due to stones and solid foreign bodies.

3. Before Starting

The pressure tank unit is self-sucking. Before starting for the first time the pump has to be filled through the delivery union with the delivery liquid until it overflows.

Suction Piping

• Fit the suction pipe for drawing water rising towards the pump. Absolutely avoid fitting the suction pipe higher than the pump (formation of air bubbles in the suction pipe).

• The suction and delivery piping must be fitted so as not to be able to apply any mechanical pressure on the pump.

• The suction valve should be situated at least 30 cm. below the bottom water level.

• Suction pipes that are not airtight suck in air obstructing suction of the water.

Delivery Piping

During suction, the cut-off parts (sprayers, valves, etc.) situated in the delivery piping have to be fully open so that the air in the suction pipe can be freely expelled.

4. Maintenance Instructions

The pressure tank unit is entirely maintenance-free.

If the pump gets blocked it will first have to be rinsed out.

Connect the pump after removing delivery pipe to the water pipe and let water flow into the suction pipe.

While water is flowing into the pump, engage it several times for about 2 seconds.

In this way it is possible to eliminate most blockages.

- If there is a risk of frost, the pump has to be emptied completely.

- When the pump is not going to be used for a long time, for instance in the winter period, it is recommended to rinse out the pump thoroughly with water, empty it completely and store it in a dry place.

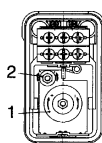
- Check whether the pump works freely by briefly connecting and disconnecting it.

- Then fill the pump again with the delivery liquid and set it up for use.

Adjusting connection and cut-off pressure.

The pressure tanks unit are factory set with an operating pressure of 1,4÷2,8 or 1,6÷3,2 bar (see table of specifications). The connection and cut-off pressure can be adjusted and may be set the desired pressure onto

according to your need by means of the switch (see figure).



1 = Connection pressure

2 = Cut-off pressure

Take the protective cover off the pressure switch. With a screwdriver, turn onto - or + according to need. Check the pressure with the pressure gauge.

CAUTION!

In order to work, the pump must always be filled with the delivery liquid until it overflows!

Caution: The pump must never run dry. The manufacturer's warranty is null and void in the event of damage to the pump caused by its running dry.

Check that the pump is airtight; piping that is not airtight draws in air preventing the pump from working properly.

5. Troubleshooting Table

Trouble	Cause	Remedy
Motor will not start	<ul style="list-style-type: none"> • No mains voltage. • Pump impeller jammed. • Thermostat detached. 	<ul style="list-style-type: none"> • Check voltage. • Dismantle the pump and clean it.
Pump will not suck	<ul style="list-style-type: none"> • Suction valve not in water. • Pump chamber with no water. • Air in suction pipe. • Suction valve not airtight. • Suction rose (suction valve) clogged. • Max. suction height exceeded. 	<ul style="list-style-type: none"> • Put the suction valve into water (min. 30 cm.) • Pour water into the suction union. • Check the seal of the suction pipe. • Clean the suction valve. • Clean the suction rose. • Check the suction height.
Pump connects with very low water intake	<ul style="list-style-type: none"> • Pressure of air cushion in the delivery tank too low. 	<ul style="list-style-type: none"> • Increase the pressure of the air cushion in the filling valve (1.5 bar)
Insufficient rate of flow	<ul style="list-style-type: none"> • Suction height too high. • Dirty suction rose. • Water level falls quickly. • Pump flow rate reduced by foreign bodies. 	<ul style="list-style-type: none"> • Check suction height. • Clean the suction rose. • Set the suction valve lower down. • Clean the pump and replace the worn parts.
The thermal cut-out switch cuts off the pump	<ul style="list-style-type: none"> • Motor overloaded. • Friction too great due to foreign bodies. 	<ul style="list-style-type: none"> • Eliminate the foreign bodies. • Wait for the thermal cut-out switch to trigger again (approx. 20 mins.).

If it is not possible to eliminate the trouble, please call our service department.

1. Misure di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione. È vietato l'uso dell'apparecchio alle persone che non conoscono in modo approfondito il libretto d'istruzioni (istruzioni per l'uso). L'uso dell'apparecchio è inoltre vietato ai minori di 16 anni.
- L'utente è responsabile nei confronti di terzi nella zona in cui l'apparecchio è in funzione.
- Prima della messa in funzione occorre assicurarsi che ci siano le necessarie misure elettriche di protezione, mediante una prova eseguita da uno specialista.



DURANTE l'uso della pompa non devono esserci persone in acqua o nel liquido da pompare, ed è proibito eseguire qualsiasi tipo di manutenzione.

La pompa deve essere collegata solo per mezzo di un interruttore di sicurezza salvavita, con una corrente nominale di apertura fino a 30 mA e una presa con contatto di terra installata conformemente alle disposizioni. Protezione: minimo 10 Amp.

Non è previsto l'utilizzo in piscine e stagni da giardino. Per altri usi, devono essere rispettate le prescrizioni conformi alla Norma VDE 0100 parte 702.

ATTENZIONE: Prima di effettuare il controllo della pompa disinserire la spina.

Per la sostituzione del cavo di alimentazione serve un attrezzatura speciale quindi dovete rivolgervi al centro assistenza autorizzato.

La pompa può funzionare con una prolunga che sia realizzata con cavo mod. H07 RNF conforme alle norme vigenti e di una sezione di filo non inferiore ad 1 mm. conforme alla norma DIN 57282 oppure DIN 57245.



- La rumorosità (continua equivalente in dbA) delle elettropompe è inferiore o uguale (\leq) a 70 dbA.
- La tensione (230 Volt corrente alternata) indicata sulla targhetta della pompa deve corrispondere alla tensione di rete disponibile.
- La temperatura del liquido convogliato non deve superare 35°C max.
- Assicurarsi che le connessioni elettriche a spina si trovino in una zona sicura da allagamenti e siano protette dall'umidità.
- Prima dell'uso occorre verificare che la linea di allacciamento alla rete e la spina non siano danneggiate.
- Disinserire la spina della rete prima di compiere qualsiasi intervento nella pompa.
- Evitare che la pompa sia esposta direttamente al getto d'acqua.
- L'utente è responsabile del rispetto delle locali disposizioni di montaggio e sicurezza.
- L'utente dovrà escludere mediante provvedimenti adeguati (per es. installazione di allarme, pompa di riserva e simili) la possibilità di danni indiretti causati dall'allagamento di locali per guasti della pompa.
- In caso di eventuale guasto della pompa, i lavori di riparazione

potranno essere effettuati solo dalle officine di riparazione del servizio assistenza. Devono essere usati solo pezzi di ricambio originali.

- Si avverte che ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto

non rispondiamo

dei danni che vengono causati dal nostro apparecchio:

- a) per riparazioni improprie che non vengono effettuate dal personale dei punti di assistenza da noi autorizzati;
- b) oppure se per una sostituzione di pezzi non vengono utilizzati PEZZI DI RICAMBIO ORIGINALI;
- c) oppure se non vengono rispettate le indicazioni e le disposizioni riportate nel libretto d'istruzioni.

Per gli accessori valgono le stesse disposizioni.

2. Impiego previsto

ATTENZIONE! Settore d'impiego

L'autoclave serve per fornire l'acqua nelle case monofamiliari, nelle aziende agricole e negli stabilimenti industriali quando l'acqua può essere prelevata da un pozzo o da una sorgente ed inoltre per l'irrigazione in agricoltura.

Per elevare la pressione della rete idrica secondo le disposizioni locali (max. pressione all'entrata 2 bar).

Istruzioni per l'uso

Principalmente si consiglia l'uso di un filtro preliminare adeguato e di un kit d'aspirazione dotato di un tubo flessibile con valvola di fondo (arresto di riflusso) per evitare lunghi tempi di risucchio e un inutile danneggiamento della pompa dovuti a pietre e corpi estranei solidi.

3. Prima della messa in funzione

Il Vostro autoclave per l'irrigazione è autoadescente. Precedentemente alla prima messa in funzione la pompa deve essere riempita attraverso il raccordo di mandata con il liquido di mandata, fino alla fuoriuscita dello stesso.

Tubazione aspirante

- Montare il tubo aspirante del prelievo acqua ascendente verso la pompa. Evitare assolutamente di montare il tubo aspirante oltre l'altezza della pompa (formazione di bolle d'aria nel tubo aspirante).
- La tubazione aspirante e di mandata deve essere montata in modo tale da non poter esercitare alcuna pressione meccanica sulla pompa.
- La valvola aspirante dovrebbe essere situata almeno 30 cm. sotto il livello d'acqua inferiore.
- Le tubazioni aspiranti non ermetiche aspirano aria ostacolando l'aspirazione dell'acqua.

Tubazione di mandata

Durante la fase di aspirazione gli organi di arresto (spruzzatori, valvole ecc.) situati nella tubazione di mandata devono essere completamente aperti, affinché l'aria presente nel tubo aspirante possa essere espulsa liberamente.

4. Istruzioni per la manutenzione

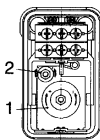
L'autoclave per irrigazione necessita di scarsa manutenzione. Se la pompa si intasa si deve effettuare innanzitutto un risciacquo della stessa. Se si dovesse verificare un intasamento è dovuto all'inefficienza dei filtri o/e la sua totale mancanza quindi per il ripristino smontare la parte idraulica risciacquare tutto l'interno rimontare accuratamente ripristinare i filtri in modo corretto ed effettuare la messa in funzione.

- In caso di pericolo di gelo la pompa deve essere svuotata completamente
- Prima di un lungo periodo di inutilizzo della pompa, (per es. nel periodo invernale), si consiglia di risciacquare a fondo la pompa con acqua, svuotarla completamente e riporla in luogo asciutto.
- Prima della rimessa in funzione controllare se la pompa funziona liberamente, accendendo e spegnendo brevemente la stessa.
- Riempire poi nuovamente la pompa con liquido di mandata e predisporla per l'uso.

Regolazione della pressione di inserzione e di interruzione

L'autoclave viene impostato in produzione su una pressione d'esercizio di 1,4÷2,8 o 1,6÷3,2 bar (vedi tabella dati tecnici). La pressione d'inserzione e d'interruzione è regolabile e può

essere impostata sulla pressione desiderata mediante l'interruttore, a seconda delle diverse esigenze (Vedi figura).



- 1 = Pressione d'inserzione**
2 = Pressione d'interruzione

Disinserire la spina, togliere il coperchio di protezione del pressostato. Con un cacciavite girare su - o +, a seconda delle esigenze. Controlli della pressione attraverso il manometro.

ATTENZIONE!

La pompa per poter aspirare deve essere sempre riempita con il liquido di mandata fino alla fuoriuscita dello stesso!

Attenzione: la pompa non deve mai funzionare a secco, l'inadempienza di tale regola fa decadere immediatamente la garanzia totale della pompa.

Controllare l'ermeticità della pompa; le tubazioni non ermetiche aspirando aria impediscono il perfetto funzionamento della pompa.

La Speroni SpA è depositaria della documentazione e del fascicolo tecnico relativo a tutti gli aspetti normativi applicati sui prodotti.

5. Tabella per la determinazione dei guasti

Guasti	Cause	Rimedi
Il motore non parte	<ul style="list-style-type: none"> • Manca la tensione di rete • Girante pompa bloccata • Termostato staccato 	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare la tensione • Smontare la parte idraulica e controllare se la girante è libera di ruotare, rimontare con cura
La pompa non aspira	<ul style="list-style-type: none"> • Valvola aspirante non nell'acqua • Camera pompa senza acqua • Aria nel tubo aspirante • Valv. aspir. non ermetica • Filtro aspirazione sporco • Superata la max. altezza di aspirazione 	<ul style="list-style-type: none"> • Mettere in acqua la valvola aspirante (min. 30 cm.) • Versare acqua nel raccordo aspir. • Verificare la tenuta del tubo aspir. • Pulire la valvola aspirante • Pulire il filtro • Controllare l'altezza di aspirazione
La pompa si inserisce con una bassissima uscita di acqua	<ul style="list-style-type: none"> • Pressione troppo bassa del cuscino d'aria nel serbatoio di mandata 	<ul style="list-style-type: none"> • Aumentare la pressione del cuscino d'aria tramite valvola di riempimento (1,5 bar)
Portata insufficiente	<ul style="list-style-type: none"> • Altezza di aspirazione troppo elevata • Filtro aspirazione sporco • Il livello dell'acqua si abbassa rapidamente • Portata della pompa ridotta da corpi estranei 	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare l'altezza di aspirazione • Pulire il filtro • Disporre più in basso la valvola aspirante • Pulire la pompa e sostituire i pezzi usurati
L'interruttore termico disinserisce la pompa	<ul style="list-style-type: none"> • Motore sovraccarico. • Attrito troppo forte dovuto a corpi estranei 	<ul style="list-style-type: none"> • Eliminare i corpi estranei. Aspettare finché l'interruttore termico di protezione non scatti nuovamente (ca. 20 min.)

Qualora non sia possibile eliminare il guasto, siete pregati di rivolgervi al nostro servizio assistenza.

DOMÁCÍ VODÁRNA

1. Bezpečnostní opatření

- Dříve než začnete s použitím a montáží čerpadla, přečtěte si pozorně návod k jeho použití. Je zakázáno použití čerpadla všem osobám, které si neprostudovaly podrobně příručku použití (návod k použití). Dětem mladším než 16 let je použití čerpadla zakázáno.

- Uživatel je v místě činnosti čerpadla zodpovědný za ostatní osoby.

- Dříve než bude čerpadlo uvedeno do provozu, musí kvalifikovaný odborník ověřit, zda el. síť odpovídá všem el. předpisům.



Za chodu čerpadla nesmí být přítomné osoby ve vodě nebo jiné kapalině, která se přečerpává; rovněž je zakázáno provádět v této době jakékoliv údržbářské práce.

Čerpadlo musí být zapojeno pouze prostřednictvím nadproudového jističího relé se jmenovitým rozpínacím proudem až do 30 mA a proudové zásuvky vybavené zemnicím vodičem nainstalovaným v souladu s platnými normami.

Ochrana: Minimálně 10 Amp.

Nedoporučuje se provozovat/používat v bazénech a zahradních jezírkách.

Pro ostatní používání/provozování musí být dodržena shoda se standardy VDE 0100 část 702.

UPOZORNĚNÍ: Před provedením kontroly čerpadla odpojte zástrčku.

K výměně přívodního kabelu je zapotřebí speciálního vybavení, a proto se v uvedeném případě obraťte na autorizované centrum servisní služby.

Čerpadlo smí být uvedeno do činnosti s použitím prodlužovacího kabelu pouze za předpokladu, že byl vyroben za použití kabelu mod. H07 RNF odpovídajícího platným normám, s průřezem vodiče nejméně 1 mm, který odpovídá normě DIN 57282 nebo DIN 57245.



- Hlučnost elektrických čerpadel (kontinuální, v dbA) je 70 dbA nebo nižší.

- Napětí uvedené na štítku čerpadla (230 V střídavý proud) musí odpovídat hodnotě v elektrické síti.

- Teplota čerpané kapaliny nesmí přesáhnout +35° C.

- Přesvědčit se, zda je elektrické vedení umístěno tak, aby nemohlo dojít k jeho zatopení vodou a zda je chráněno proti vlhkosti.

- Před uvedením přístroje do provozu je zapotřebí zkontrolovat, zda elektrická instalace není vadná.

- Před jakoukoliv opravou čerpadla je nutné čerpadlo vypojit el. sítí.

- Zabránit bezprostřednímu vystavení čerpadla proudu vody.

- Za dodržení všech místních bezpečnostních a montážních předpisů zodpovědný uživatel.

- Je povinností uživatele vyloučit prostřednictvím příslušných opatření (např. instalace poplašného zařízení, nouzového čerpadla a podobně) možnost vzniku nepřímých škod

způsobených zatopením místnosti z důvodu poškození čerpadla.

- Opravy o kontroly poškozených čerpadel smí provádět pouze kvalifikovaný personál servisní opravy.

Je třeba použít výhradně originální náhradní díly. Upozorňujeme,

že ve smyslu zákona o odpovědnosti za výrobek **neodpovídáme**

za škody způsobené naším zařízením v případě:

a) Nesprávně provedených oprav vykonaných jiným personálem, než je personál námi autorizovaných servisních středisek;

b) použití NEORIGINÁLNÍCH NÁHRADNÍCH DÍLŮ;

c) nedodržení pokynů a nařízení uvedených v návodu k použití. Stejná pravidla platí i pro příslušenství.

2. Správné použití

UPOZORNĚNÍ! Použití

Domácí vodárny slouží pro zabezpečení dodávky vody v domácnostech, v zemědělských usedlostech a v průmyslu v těch případech, jestliže se voda čerpá ze studní, pramenů či jiných zdrojů a kromě toho slouží v zemědělství při zavlažování.

Používá se také v místech, kde je zapotřebí zvýšit tlak ve vodovodním potrubí podle místních předpisů (max. tlak na vstupní větvi 2 bar).

Pokyny pro použití

Většinou se doporučuje použití vhodného předfiltru a sací sestavy se sací hadicí, sacím košem a zpětnou klapkou k zamezení dlouhého nasávání nasucho a zbytečnému poškození čerpadla případným nasátím kamenů nebo jiných inertních materiálů.

3. Před uvedením do provozu

Toto zavlažovací čerpadlo je samonasávací. Před prvním uvedením do provozu je zapotřebí prostřednictvím výtlačné větve naplnit čerpadlo kapalinou až do okamžiku, kdy začne voda samovolně vytékat.

Sací větev

- Namontovat sací větev od místa odběru směrem k čerpadlu. Sací větev nesmí převyšovat čerpadlo (tvoření vzduchových bublin uvnitř sací větve).

- Jak sací tak výtlačné potrubí musí být nainstalovány tak, aby nepůsobily žádným mechanickým tlakem na čerpadlo.

- Sací ventil má být umístěn alespoň 30 cm pod dolní hladinou vody.

- Do sací větve, která není dokonale utěsněná, se nasává vzduch, který brání nasávání vody.

Výtlačná větev

Během sací fáze všechny uzavírací koncovky (rozprašovače, ventily apod.) umístěné na výtlačné větvi musí být dokonale otevřené, aby mohl volně propustovat vzduch přítomný v potrubí.

4. Pokyny pro údržbu

Zavlažovací čerpadlo má nepatrné nároky na údržbu.

Jestliže dojde k ucpání, je to způsobeno nefunkčností filtru nebo tím, že nebyl vůbec namontován. Pak je zapotřebí demontovat hydraulickou část, opláchnout dokonale ventilek, správně namontovat zpět demontované části včetně filtrů a uvést čerpadlo opět do provozu.

- V případě nebezpečí mrazu, je zapotřebí dokonale vyprázdnit vodu z čerpadla.

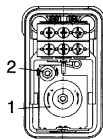
- Před uvedením čerpadla mimo provoz na delší dobu (např. před zimním obdobím) se doporučuje dobře jej propláchnout vodou, vyprázdnit zcela vodu z čerpadla a uschovat jej na suchém místě.

- Před opětovným uvedením do provozu je zapotřebí nejprve ověřit chod čerpadla krátkým zapnutím a vypnutím.

- Potom je zapotřebí naplnit čerpadlo kapalinou prostřednictvím výtlačné větve a uvést jej do chodu.

Regulace zapínacího a vypínacího tlaku

Autokláv je nastaven od výrobce na pracovní tlak 1,4+2,8 nebo 1,6+3,2 bar (viz tabulka technických údajů). Zapínací a vypínací tlak se dají regulovat a je možné nastavit nebo měnit hodnotu podle specifických požadavků pomocí spínače (viz obrázek).



1= Zapínací tlak

2= Vypínací tlak

Odstranit zástrčku ze zásuvky elektrické sítě, odstranit ochranný kryt presostatu.

Pomocí šroubováku otáčet bud' směrem k - nebo + podle potřeby.

Kontrolu tlaku umožňuje zabudovaný manometer.

UPOZORNĚNÍ

Aby čerpadlo mohlo nasávat, musí být nejprve naplněno přes výtlačnou větev takovým množstvím kapaliny, až dokud tato nebude samovolně vytékat ven.

Upozornění: čerpadlo nesmí pracovat nasucho. Záruka výrobce se nevztahuje na škody způsobené chodem nasucho.

Kontrolujte těsnost čerpadla, neboť nedostatečně utěsněné potrubí způsobuje nasávání vzduchu. Toto znemožňuje bezchybný chod čerpadla.

5. Tabulka pro určení poruch

Porucha	Příčiny	Řešení
Motor nefunguje	<ul style="list-style-type: none"> • Nepřichází napětí ze sítě • Oběžné kolo je zaseknuté • Odpojený termostat 	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolovat přívod napětí • Demontovat hydraulickou část a ověřit, zda nic nepřekáží otáčení oběžného kola, pečlivě znovu namontovat
Čerpadlo nenásává	<ul style="list-style-type: none"> • Sací ventil není ponořen ve vodě • Komora čerpá bez přítomnosti vody • Vzduch v sací větvi • Sací ventil netěsní dokonale • Sací filtr (sací ventil) • Převýšení max. sací výšky 	<ul style="list-style-type: none"> • Ponořit do vody (min. 30 cm) • Nalít vodu do sací větve • Ověřit těsnost systému u sací větve • Vyčistit sací ventil • Vyčistit sací filtr • Zkontrolovat a upravit výšku sání
Čerpadlo pracuje, ale nasává nepatrné množství vody	<ul style="list-style-type: none"> • Příliš nízký tlak vzduchového polštáře ve výtlačné nádrži 	<ul style="list-style-type: none"> • Zvýšit tlak vzduchového polštáře v plnicím ventilu (1,5 bar)
Výkon čerpadla je velmi nízký	<ul style="list-style-type: none"> • Sací výška je příliš vysoká • Sací filtr je znečištěný • Hladina vody rychle klesá • Výkon čerpadla je snížen přítomností cizích předmětů 	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolovat výšku sání • Vyčistit filt • Umístit do nižší polohy sací ventil • Vyčistit čerpadlo, odstranit překážky a ochozené součásti
Tepelná pojistka vypíná čerpadlo	<ul style="list-style-type: none"> • Přetížený motor • Vysoké tření z důvodu přítomnosti cizích předmětů 	<ul style="list-style-type: none"> • Odstranit cizí předměty a vyčkat uvolnění tepelné pojistky (asi 20 min.)

Když není možné odstranit poruchu, obraťte se, prosím, na naši servisní službu.

DOMÁCA VODÁREŇ

1. Bezpečnostné opatrenia

• Dôkladne si prečítajte prevádzkové pokyny ešte pred montážou a inštaláciou.

Zariadenie nesmú používať operátori, ktorí nie sú dôkladne oboznámení s pokynmi v návode (prevádzkové pokyny). Okrem toho zariadenie nesmú používať osoby mladšie ako 16 rokov.

• Používateľ je zodpovedný voči tretím stranám na mieste, kde sa zariadenie prevádzkuje.

• Pred jeho naštartovaním musíte skontrolovať, že sa prijali potrebné opatrenia týkajúce sa elektrickej ochrany prostredníctvom testu vykonaného odborníkom.



Počas prevádzkovania čerpadla sa v prečerpávanej kvapaline nesmú nachádzať žiadne osoby.

Čerpadlo sa môže pripojiť len pomocou bezpečnostného spínača pre poruchový prúd s menovitým otváracím prúdom v hodnote max. do 30 mA a do zásuvky s uzemňovacím kontaktom nainštalovaným v súlade s predpismi. Ochrana: minimálne 10 Amps.

Použitie v plaveckých bazénoch a záhradných jazierkach sa neodporúča.

Pri inom použití je potrebné konať v súlade s normou VDE 0100, časť 702.

UPOZORNENIE: Pred kontrolou zapojte čerpadlo a systém tak, aby v nich nebolo žiadne napätie!

Pri výmene pripájacieho vedenia je potrebné použiť špeciálne nástroje, a preto ho môžu vykonať iba výrobcovia alebo jeho servisní technici.

Čerpadlo sa môže prevádzkovať iba s rúrou, ktorá pripája zariadenie (rozšírenie), ktorá nie je ľahšia ako gumená hadica. H07 RNF v zhode s normou DIN 57282 alebo DIN 57245.



• Hodnota hluku (kontinuálny ekvivalent v dB(A) motorového čerpadla je nižšia alebo sa rovná (\leq) 70 dB(A).

• Napätie (striedavý prúd 230 V) uvedené na typovom štítku čerpadla sa musí zhodovať s dostupným sieťovým napätím.

• Teplota prečerpávanej kvapaliny nesmie prekročiť hodnotu 35 °C.

• Skontrolujte, či použité elektrické pripojenia sú na bezpečnom mieste chránenom pred zaplavením a či sú chránené proti vlhkosti.

• Pred použitím je potrebné skontrolovať, či zástrčka a vedenie nie sú poškodené.

• Odpojte napájanie pred vykonaním akejkoľvek práce na čerpadle.

• Vyhýbajte sa vystaveniu čerpadla priamemu prúdu vody.

• Používateľ je zodpovedný za dodržiavanie miestnych predpisov týkajúcich sa montáže a bezpečnosti.

• Používateľ má prijať vhodné opatrenia (napr. nainštalovať výstražnú signalizáciu, rezervné čerpadlo a pod.), aby vylúčil možnosť nepriameho poškodenia

zapríčineného zaplavením priestorov z dôvodu zlyhania čerpadla.

• V prípade zlyhania čerpadla ho môžu opraviť len v opravárenskej dielni technickej služby. Môžu sa použiť len pôvodné náhradné diely.

• Informujeme vás o tom, že v súlade so zákonmi vzťahujúcimi sa na zodpovednosť za výrobok

nemôžeme niesť zodpovednosť

za poškodenie zapríčinené naším zariadením:

a) z dôvodu nesprávnej opravy, ktorú nevykonala personál z asistenčných miest, ktoré sú nami schválené; alebo

b) ak sa nepoužili PŮVODNÉ NÁHRADNÉ DIELY na výmenu častí; alebo

c) ak sa označenia a opatrenia uvedené v návode na použitie nedodrжали.

Rovnaké opatrenia platia aj pre príslušenstvo.

2. Použitie

UPOZORNENIE! Oblasť použitia

Jednotky tlakových nádrží sa používajú na prívod vody do domov, na farmy a do tovární, kde sa môže voda privádzať zo studne alebo z prameňa, a okrem toho aj na zavlažovanie v záhradníctve alebo v poľnohospodárstve. Tlak vo vodovode zvyšujte v súlade s miestnymi predpismi (max. tlak na prívoде je 2 bar).

Prevádzkové pokyny

Vo všeobecnosti sa odporúča použitie vhodného pred filtra a sacie zostavy se sacou, hadicou sacím košom a spätnou klapkou na zabránenie dlhého nasávaniu nasucho a zbytočnému poškodeniu čerpadla kameňkami a pevnými cudzími telesami.

3. Pred naštartovaním

Jednotka tlakovej nádrže je samonasávacia. Pred prvým naštartovaním je čerpadlo potrebné naplniť cez prírodnú jednotku prírodnou kvapalinou, až kým nebude pretekať.

Nasávacie potrubie

• Namontujte nasávaciu rúru pre nasávanie vody tak, aby stúpalo smerom k čerpadlu. Úplne sa vyhnite tomu, aby ste nasávaciu rúru namontovali vyššie ako čerpadlo (v nasávacej rúre by sa vytvorili vzduchové bubliny).

• Nasávacie a prírodné potrubie musí byť namontované tak, aby sa na čerpadlo nevyvíjal žiadny mechanický tlak.

• Sací ventil sa má umiestniť vo vzdialenosti minimálne 30 cm

pod úrovňou spodnej vody.

• Nasávacie rúry, ktoré nie sú vzduchotesné, nasávajú vzduch, čo bráni nasávaniu vody.

Prírodné potrubie

Počas nasávania musia byť odpájacie časti (rozprašovače, ventil atď.) umiestnené na prírodnom potrubí úplne otvorené, aby vzduch v nasávacej rúre mohol voľne unikať.

4. Pokyny k údržbe

Jednotka tlakovej nádrže si nevyžaduje žiadnu údržbu. Ak sa čerpadlo zablokuje, je potrebné ho najprv vypláchnuť.

Po odstránení prírodnej rúry pripojte čerpadlo k vodovodnej rúre a nechajte natiect' vodu do nasávacej rúry.

Kým voda tečie do čerpadla, zapnite ho niekoľkokrát na približne 2 sekundy.

Takýmto spôsobom je možné zabrániť väčšine zablokovaní.

- Ak existuje riziko mrazu, čerpadlo je potrebné úplne vyprázdniť.

- Ak sa čerpadlo nebude dlhší čas používať, napr. počas zimného obdobia, odporúča sa dôkladne vypláchnuť čerpadlo vodou, úplne ho vyprázdniť a uložiť na suché miesto.

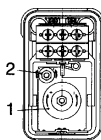
- Skontrolujte, či čerpadlo voľne pracuje tak, že ho nakrátko zapojíte a potom odpojíte.

- Potom čerpadlo znovu naplňte prírodnou kvapalinou a pripravte ho na použitie.

Nastavenie pripájacieho a odpájacieho tlaku.

Jednotka tlakovej nádrže je z výroby nastavená na prevádzkový tlak 1,4+2,8 alebo 1,6+3,2 bar (pozrite si tabuľku s technickými údajmi). Pripájací a odpájací tlak sa môže nastaviť a požadovaný tlak sa môže nastaviť

podľa vašich potrieb pomocou spínača (pozrite si obr.).



1 = pripájací tlak

2 = odpájací tlak

Dajte dole ochranný kryt z tlakového spínača. Skrutkovačom ho otočte do - alebo + podľa potreby. Skontrolujte tlak pomocou tlakomeru.

UPOZORNENIE!

Ak chcete, aby čerpadlo fungovalo, musí byť vždy naplnené prírodnou kvapalinou, až kým nebude pretekať!

Upozornenie: Čerpadlo sa nikdy nesmie požiť nasucho. Záruka výrobcu nebude platiť v prípade poškodenia čerpadla z dôvodu chodu nasucho.

Skontrolujte, či je čerpadlo vzduchotesné; potrubie, ktoré nie je vzduchotesné, nasáva vzduch, a tým bráni správne fungovaniu čerpadla.

5. Tabuľka s riešením problémov

Problém	Príčina	Náprava
Motor nenašartuje	<ul style="list-style-type: none"> • Žiadne sieťové napätie. • Obehové koleso čerpadla je zaseknuté. • Termostat je odpojený. 	<ul style="list-style-type: none"> • Skontrolujte napätie. • Demontujte čerpadlo a vyčistite ho.
Čerpadlo nenasáva	<ul style="list-style-type: none"> • Sací ventil nie je vo vode. • Komora čerpadla nie je vo vode. • Vzduch v nasávacej rúre. • Sací ventil nie je vzduchotesný. • Sacia ružica (sací ventil) je zanesená(y). • Max. výška nasávania bola prekročená. 	<ul style="list-style-type: none"> • Dajte sací ventil do vody (min. 30 cm). • Nalejte vodu do nasávacej jednotky. • Skontrolujte tesnenie na nasávacej rúre. • Očistite sací ventil. • Očistite saciu ružicu. • Skontrolujte výšku nasávania.
Čerpadlo sa pripája s veľmi malým prídomom vody	<ul style="list-style-type: none"> • Tlak vo vzduchovom vankúši v prírodnej nádrži je veľmi nízky. 	<ul style="list-style-type: none"> • Zvýšte tlak vzduchového vankúša v plniacom ventile (1,5 bar)
Nedostatočná prietoková rýchlosť	<ul style="list-style-type: none"> • Výška nasávania je príliš vysoká. • Znečistená nasávacia ružica. • Hladina vody rýchlo klesá. • Prietoková rýchlosť čerpadla je znížená cudzími telesami. 	<ul style="list-style-type: none"> • Skontrolujte výšku nasávania. • Očistite saciu ružicu. • Posuňte sací ventil trochu nižšie. • Očistite čerpadlo a vymeňte opotrebované časti.
Teplý odpájací spínač odpojí čerpadlo	<ul style="list-style-type: none"> • Motor je preťažený. • Trenie je príliš vysoké, čo je zapríčinené cudzími telesami. 	<ul style="list-style-type: none"> • Odstráňte cudzie telesá. • Počkajte, kým sa odpájací spínač znovu zapne (približne 20 min.).

AK NIE JE MOŽNÉ PROBLÉM VYRIEŠIŤ, KONTAKTUJTE NAŠE SERVISNÉ ODDelenIE.

ABY STE ZABRÁNILI POŠKODENIU ČERPADLA POČAS PREPRAVY, PREPRAVUJTE HO V PÔVODNOM BALENÍ.

1. General Information.

VAREM fixed or interchangeable membrane expansion tanks and/or pressure tanks are manufactured with respect to the essential safety requirements of the European Directive 97/23/CE. These instructions are drawn up in compliance and in relation to article 3.4 – attachment 1 to said Directive 97/23/CE and is attached to the products.

2. Description and product use.

- ▶ Heating: the VAREM expansion tank is necessary in order to absorb the volume increase of the water due to its thermal expansion caused by the rise in temperature, therefore limiting the pressure increase in the plant.
- ▶ VAREM pressure tank with membrane is a component necessary for long-lasting and regular operation of the drinking water distribution and pumping plants, constituting a reserve of pressurised water and therefore limiting pump interventions.
- ▶ All of the tanks and/or pressure tanks are designed for use with group 2 fluids; any other type of fluid is not accepted (unless declared specifically in writing by VAREM).

The VAREM expansion tanks and pressure tanks are made up from a closed metal container fitted with an internal membrane. The VAREM membranes have a balloon-like conformation with attachment to the flange, which prevents direct contact of the water with the metal sides of the tank.

3. Technical Features.

The technical features of the expansion tank and/or the pressure tanks are given on the plate applied to each individual product. The data shown is: *Code, Serial N^o, Date of manufacture, Capacity, Operating temperature (TS), Pre-charge, MAX operating pressure (PS)*. The label is applied to the VAREM expansion tank and/or the pressure tank and must not be removed or its contents modified. The product must be used in compliance with the technical features stated on the label by VAREM and the limits prescribed cannot be violated for any reason.

4. Installation.

- ▶ **Correct dimensioning of the tank with respect to its use;** an incorrectly dimensioned tank and/or pressure tank can cause damage/injury to objects/persons. Dimensioning must be performed by specialised technicians.
- ▶ **Correct installation performed by specialised technicians** in compliance with current national Standards, respecting the prescribed tightening torque values of the fitting (fig. 1) and the assembly suggestions (fig. 2). In the event of several tanks in series or parallel, they must be connected at the same height. If tanks with volumes over 12 l are mounted with fitting upwards, a suitable support is necessary (fig. 3); do not install the tank cantilevered if it is not supported (fig. 4).
- ▶ The heating tank must be installed in proximity of the boiler and connected to the return or back-flow piping (fig. 5).
- ▶ The pressure tank must be positioned in pump flow (fig. 6).
- ▶ Install the expansion tank in a suitable place and in way to prevent damage due to water leaks.
- ▶ **A safety valve must be present in the plant, with pressure calibration lower than or equal to the maximum pressure of the tank** and/or pressure tank; absence of the safety

valve with the max operating pressure exceeded, can cause serious injury/damage to persons, animals and objects.

- ▶ **Initial pre-charge pressure stated on the label and for standard applications:** can be regulated 0.2 bar lower than the pressure switch start setting; within the range of 0.5-3.5 bar. The pre-charge must be controlled (with calibrated manometer applied to the valve) before product installation.
- ▶ Prevent corrosion of the painted tank by not exposing it to aggressive environments. Make sure that the tank does not constitute a conductive part and that there are no stray currents in the plant in order to prevent the risk of tank corrosion.

5. Maintenance.

Maintenance and/or replacement must be performed by specialised and authorised technicians in compliance with current national Standards, making sure that:

- ▶ All plant electrical equipment is not live
- ▶ The expansion tank has cooled down sufficiently
- ▶ The expansion tank and/or pressure tank is completely drained of water and the air pressure is discharged before performing any operations on the same. The presence of pre-charge air is very dangerous for the projection of pieces, which can cause serious injury/damage to persons, animal and objects. The presence of water in the tank increases its weight greatly.

Periodic checks:

- ▶ Pre-charge: once a year **check that the pre-charge pressure is that indicated on the label**, with tolerance of +/-20%. IMPORTANT! to perform the operation the water must be emptied completely from the tank (empty tanks).
- ▶ If the tank and/or pressure tank is discharged, the pre-charge value must be taken to that indicated on the label.
- ▶ Once a year, visually check the lack of corrosion on the tank. The tank **MUST** be replaced in the event of corrosion.



6. Safety precautions for residual risks.

Failure to comply with the following provisions can cause lethal wounds, damage to objects and property and make the tank unusable. **The pre-charge pressure must be regulated within the range of 0.5-3.5 bar; the initial value is for standard applications.** It is prohibited to drill and weld the expansion tank and/or pressure tank with flame. The expansion tank and/or pressure tank must never be uninstalled when in work conditions. Do not exceed the maximum operating temperature and/or maximum pressure accepted. It is prohibited to use the expansion tank and/or pressure tank differently than its declared use. Every VAREM expansion tank and/or pressure tank is tested, controlled and packaged before being dispatched. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect transport and/or handling if the most suitable means are not used, which guarantee integrity of the products and safety of persons. VAREM DOES NOT accept any type of responsibility for damage/injury to objects/persons deriving from dimensioning, incorrect use, installation, improper use of the product or of the integrated system. **Do not use the LR ranges for sanitary use.**

EXPANSION TANK

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
Plant safety valve intervenes	Inadequate tank volume	Replace with tank having correct volume
	Tank discharged	Restore pre-charge
	Inadequate pre-charge	Check that pre-charge is 0.2 bar lower at start-up of pressure switch (within the range of 0.5-3.5 bar)
Tank very hot	Installation on boiler flow	Install tank on return piping

PRESSURE TANK

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
Plant safety valve intervenes	Inadequate tank volume	Replace with tank having correct volume
	Tank discharged	Restore pre-charge
	Inadequate pre-charge	Check that pre-charge is 0.2 bar lower at start-up of pressure switch (within the range of 0.5-3.5 bar)
Tank very hot	Pre-charge air excessive compression	Replace with tank having correct volume
High frequency pump interventions	Inadequate tank volume	Replace with tank having correct volume
	Inadequate pre-charge	Check that pre-charge is 0.2 bar lower at start-up of pressure switch (within the range of 0.5-3.5 bar)
Noisy tank	Tank does not discharge well	Check that pre-charge is 0.2 bar lower at start-up of pressure switch (within the range of 0.5-3.5 bar) or change tank position
Vibrations on tank	Tank fixing or tank does not discharge well	Check tank fixing and that pre-charge is 0.2 bar lower at start-up of pressure switch (within the range of 0.5-3.5 bar)

1. Generalità.

I vasi di espansione e/o autoclavi a membrana o intercambiabile VAREM sono realizzati rispettando i requisiti essenziali di sicurezza della Direttiva Europea 97/23/CE. Queste istruzioni d'uso sono realizzate in conformità e con lo scopo di cui l'articolo 3.4 – allegato 1 alla Direttiva 97/23/CE ed è allegato ai prodotti.

2. Descrizione e destinazione d'uso dei prodotti.

➤ Riscaldamento: il vaso d'espansione VAREM è necessario per assorbire l'aumento di volume dell'acqua dovuto alla sua dilatazione termica con l'aumento della temperatura, limitando quindi l'aumento di pressione nell'impianto.

➤ L'autoclave a membrana VAREM è un componente necessario per un duraturo e regolare funzionamento degli impianti di distribuzione e pompaggio dell'acqua potabile, costituendo una riserva d'acqua in pressione e limitando quindi gli interventi della pompa.

➤ Tutti i vasi e/o autoclavi sono progettati per utilizzo con fluidi gruppo 2; ogni altro tipo di fluido non è ammesso (a meno di specifica dichiarazione critica da VAREM).

I vasi di espansione e le autoclavi VAREM sono costituiti da un recipiente metallico chiuso dotato di una membrana interna. Le membrane VAREM hanno una conformazione a palloncino con attacco alla flangia che impedisce all'acqua il contatto diretto con le pareti metalliche del vaso.

3. Caratteristiche Tecniche.

Le caratteristiche tecniche del vaso di espansione e/o delle autoclavi sono riportate nella targhetta applicata su ogni singolo prodotto. I dati sono: *Codice, Nr. di serie, Data di fabbricazione, Capacità, Temperatura di esercizio (TS), Precarica, Pressione MAX d'esercizio (PS)*. L'etichetta è applicata al vaso di espansione e/o autoclave VAREM e non deve essere rimossa o modificata nei contenuti. L'utilizzo dei prodotti deve essere conforme alle caratteristiche tecniche riportate in etichetta dalla VAREM e non possono in alcun caso essere violati i limiti prescritti.

4. Installazione.

➤ **Corretto dimensionamento del vaso rispetto al suo utilizzo;** un vaso e/o autoclave non correttamente dimensionato può causare danni a persone e cose. Il dimensionamento deve essere eseguito da tecnici specializzati.

➤ **Corretta installazione eseguita da tecnici specializzati** in conformità con le norme nazionali vigenti, rispettando i valori di prescritti di coppia di serraggio del raccordo (fig. 1) ed i suggerimenti di montaggio (fig. 2). Nel caso di più vasi in serie o parallelo, vanno collegati alla stessa altezza. Per vasi di volume superiore a 12 l, se montati con raccordo verso l'alto, è necessario adeguato sostegno (fig. 3); non installare il vaso a sbalzo se non sostenuto (fig. 4).

➤ Il vaso da riscaldamento deve essere installato in prossimità della caldaia e collegato alle tubazioni di ritorno o refluxo (fig. 5).

➤ L'autoclave va posizionato in mandata della pompa (fig. 6).

➤ Installare il vaso di espansione in modo da prevenire danni dovuti a perdite d'acqua ed in luogo adeguato.

➤ **È necessaria la presenza della valvola di sicurezza nell'impianto, con taratura della pressione inferiore o uguale alla pressione massima del vaso e/o autoclave;** l'assenza della

valvola di sicurezza, con superamento della pressione max di esercizio, può causare gravi danni a persone, animali e cose.

➤ **Pressione di precarica riportata nell'etichetta è per applicazioni standard;** può essere regolata 0.2bar inferiore all'impostazione di avvio del pressostato; entro $\pm 20\%$ il valore dichiarato. La precarica deve essere controllata (con manometro tarato applicato alla valvola) prima dell'installazione del prodotto.

➤ Prevenire la corrosione del serbatoio verniciato non esponendolo possibilmente ad ambienti aggressivi. Accertarsi che il serbatoio non costituisca una massa elettrica e che non ci siano correnti vaganti nell'impianto per prevenire il rischio di corrosione del serbatoio.

5. Manutenzione.

La manutenzione e/o sostituzione deve essere eseguita da tecnici specializzati ed autorizzati in conformità con le norme nazionali vigenti, accertandosi accuratamente che:

➤ tutte le apparecchiature elettriche dell'impianto non siano in tensione;

➤ il vaso d'espansione si sia adeguatamente raffreddato;

➤ il vaso d'espansione e/o autoclave sia completamente scaricato dell'acqua e dalla pressione dell'aria prima di eseguire alcuna operazione su di esso. La presenza di aria di precarica è molto pericolosa per proiezione di pezzi che possono causare gravi danni a persone, animali, cose. La presenza di acqua nel serbatoio ne aumenta considerevolmente il peso.

Controlli periodici:

➤ Precarica: una volta all'anno **verificare che la pressione di precarica sia quella indicata nell'etichetta**, con una tolleranza di $\pm 20\%$. **IMPORTANTE**, per eseguire l'operazione il vaso deve essere completamente svuotato dell'acqua (serbatoi vuoti).

➤ Nel caso in cui il vaso e/o autoclave risulti scarico è necessario riportare il valore della precarica come quello indicato nell'etichetta.

➤ Controllare visivamente 1 volta all'anno l'assenza di corrosione sul serbatoio; in caso di corrosione il serbatoio DEVE essere sostituito.


6. Precauzioni di Sicurezza per i rischi residui.

L'inosservanza delle seguenti disposizioni può causare ferite mortali, danni a cose e alle proprietà e rendere inutilizzabile il vaso. **La pressione di precarica deve rispettare il valore nominale $\pm 20\%$.** È vietato forare, saldare con fiamma il vaso di espansione e/o autoclave. Il vaso di espansione e/o autoclave non deve essere mai disinstallato quando si trova nelle condizioni di lavoro. Non superare la temperatura massima di esercizio e/o la pressione massima ammissibile. È vietato utilizzare il vaso di espansione e/o autoclave in modo diverso rispetto alla sua destinazione d'uso. Ogni vaso d'espansione e/o autoclave VAREM prima di essere spedito è testato, controllato ed imballato. Il costruttore non risponde in alcun modo dei danni provocati da un errato trasporto e/o movimentazione se non saranno usati i più idonei mezzi che garantiscano l'integrità dei prodotti e sicurezza delle persone. VAREM NON accetta nessun tipo di responsabilità per danni a persone e cose derivanti da dimensionamento, uso errato, installazione, esercizio impropri del prodotto o del sistema integrato. **Non utilizzare le gamme LR per uso sanitario.**

VASO ESPANSIONE

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Valvola sicurezza impianto interviene	Volume del vaso non adeguato Vaso scarico	Sostituzione con vaso di corretto volume Ripristinare precarica
Vaso molto caldo	Precarica non adeguata Installazione su mandata caldaia	Controllare che precarica sia 0.2bar inferiore all'avvio del pressostato (entro $\pm 20\%$ valore nominale) Installare vaso su tubazioni di ritorno

AUTOCLAVE

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Valvola sicurezza impianto interviene	Volume del vaso non adeguato Vaso scarico	Sostituzione con vaso di corretto volume Ripristinare precarica
Vaso molto caldo	Precarica non adeguata Compressione eccessiva aria precarica	Controllare che precarica sia 0.2bar inferiore all'avvio del pressostato (entro $\pm 20\%$ valore nominale) Sostituzione con vaso di corretto volume
Alta frequenza interventi pompa	Volume del vaso non adeguato Precarica non adeguata	Sostituzione con vaso di corretto volume Controllare che precarica sia 0.2bar inferiore all'avvio del pressostato (entro $\pm 20\%$ valore nominale)
Vaso rumoroso	Vaso non scarica bene	Controllare che precarica sia 0.2bar inferiore all'avvio del pressostato (entro $\pm 20\%$ valore nominale), oppure cambiare posizione vaso
Vibrazioni su vaso	Fissaggio vaso o vaso non scarica bene	Controllare fissaaggio vaso e che precarica sia 0.2 bar inferiore all'avvio del pressostato

1. Všeobecné informace

Expanzní nádoby a/nebo tlakové nádoby VAREM s pevnou nebo výměnnou membránou se vyrábějí s ohledem na základní bezpečnostní požadavky evropské směrnice 97/23/ES. Tyto pokyny jsou vypracovány v přísném souladu s článkem 3.4 – přílohy 1 uvedené směrnice 97/23/ES a jsou přílohou k výrobkům.

2. Popis a použití výrobku

► Vytápění: Expanzní nádoba VAREM je nezbytná pro absorbování objemu vody rostoucího následkem zvyšování teploty, čímž se omezuje růst tlaku v systému.

► Tlaková nádoba VAREM s membránou je komponentou nezbytnou pro dlouhodobý a pravidelný provoz systémů rozvodu pitné vody a čerpacích systémů, neboť vytváří rezervu tlakové vody a tím omezuje zášahy čerpadel.

► Všechny nádoby a/nebo tlakové nádoby jsou zkonstruovány pro použití se skupinou dvou kapalin; a žádný jiný druh kapalin se nepripouští (není-li speciálně písemně deklarován společností VAREM).

Expanzní nádoby a tlakové nádoby VAREM jsou vyrobeny jako uzavřené kovové kontejnery vybavené vnitřní membránou. Membrány VAREM mají tvar podobný balónu a jsou spojeny s přírubou, což zabraňuje přímému kontaktu vody s kovovými stěnami nádoby.

3. Technické vlastnosti

Technické vlastnosti expanzních nádob a/nebo tlakových nádob jsou uvedeny na štítcích připevněných na jednotlivých výrobcích. Uvedeními technickými údaji jsou: *Kód, výrobní číslo, datum výroby, objem, provozní teplota (TS), přednaplnění, maximální provozní tlak (PS)*. Štítek je připevněn k expanzní nádobě a/nebo tlakové nádobě VAREM a nesmí být odstraněn ani obsahově pozměněn. Výrobek se musí používat v souladu s technickými vlastnostmi uvedenými společností VAREM na štítku a z žádného důvodu nesmí být překročeny předepsané mezei hodnoty.

4. Instalace

► **Nádoby je nutné správně dimenzovat s ohledem na její použití;** nesprávně dimenzovaná expanzní nádoba a/nebo tlaková nádoba může způsobit poškození/zranění předmětů/osob. Dimenzování musí provést specializovaní technici.

► **Správná instalace provedená specializovanými techniky** v souladu s aktuálními vnitrostátními normami, respektující předepsané hodnoty utahovacích momentů spojovacích armatur (obr. 1) a doporučení pro montáž (obr. 2). Má-li být spojeno do série nebo paralelně několik nádob, nádoby je nutné spojit ve stejné výšce. Pokud se nádoby o objemu větším než 12 l montují armaturami nahoru, je nutné vhodné podepření (obr. 3); nádoby neinstalujte na konzolu, pokud nebude podepřena (obr. 4).

► Akumulační nádrž topné vody musí být nainstalována v blízkosti kotle a připojena ke zpětnému (vratnému) potrubí (obr. 5).

► Tlaková nádoba musí být umístěna ve výtlaku čerpadla (obr. 6).

► Expanzní nádoby nainstalujte na vhodné místo a tak, aby ji nemohly poškodit úniky vody.

► **V systému musí být přítomen pojistný ventil kalibrovaný na tlak nižší nebo rovný maximálnímu tlaku expanzní nádoby a/nebo tlakové nádoby;** absence pojistného

ventilu může při překročení maximálního provozního tlaku způsobit vážné zranění/poškození osob, zvířat a předmětů.

► **Počáteční tlak přednaplnění uvedený na štítku a vhodný pro standardní aplikace;** může být nastaven o 0,2 baru níže než přednastavený tlak tlakového spínače; v rozsahu 0,5-3,5 baru. Přednaplnění je nutné zkontrolovat (pomocí kalibrovaného tlakoměru připojeného k ventilu) před instalací výrobku.

► Zabraňte korozí/lakování nádob tím, že ji nebudete vystavovat agresivním prostředím. Předjeďte riziko korodování nádob tím, že zajistíte, že nádoba nebude moci vytvořit vodivou součást a v systému nebudou neexistovat žádné bludné proudy.

5. Údržba

Údržba a/nebo výměny musí provádět specializovaní a oprávnění technici, v souladu s aktuálními vnitrostátními normami, a musí přitom zajistit, aby:

► veškeré elektrické vybavení systému bylo bez napětí;

► expanzní nádoba byla dostatečně zchlazlá;

► expanzní nádoba a/nebo tlaková nádoba byla před zahájením jakýchkoli operací zcela zbavena vody a tlaku vzduchu. Přítomnost přednaplněného vzduchu je velmi nebezpečná kvůli možnosti odmršťování předmětů, které může způsobit vážná zranění/poškození osob, zvířat a předmětů. Přítomnost vody v nádobě značně zvyšuje hmotnost nádoby.

Pravidelné kontroly:

► Přednaplnění: Jednou ročně **zkontrolujte, zda tlak přednaplnění odpovídá hodnotě uvedené na štítku**, s tolerancí +/-20 %. **DŮLEŽITÉ:** Provedení této operace vyžaduje úplné vypuštění vody z nádoby (nádoby vyprázdněte).

► Je-li expanzní nádoba a/nebo tlaková nádoba vypuštěna, hodnotu přednaplnění je nutné upravit na hodnotu uvedenou na štítku.

► Jednou ročně nádoby vizuálně zkontrolujte, zda nekoroduje. Nádoby je **NUTNÉ** vyměnit, je-li zkorodována.


6. Bezpečnostní opatření eliminující zbytková rizika

Nedodržení níže uvedených opatření může způsobit smrtelná zranění, poškození předmětů a majetku, jakož i nepouzitelnost nádoby. **Tlak přednaplnění je nutné regulovat v rozsahu 0,5-3,5 baru; počáteční hodnota platí pro standardní aplikace.** Expanzní nádoby a/nebo tlakové nádoby je zakázáno vrtat a svařovat plamenem. Expanzní nádoby a/nebo tlakové nádoby nesmí být nikdy demontovány za provozu. Nepřekračujte maximální provozní teplotu a/nebo maximální přípustný tlak. Je zakázáno používat expanzní nádoby a/nebo tlakovou nádobu jiným než předepsaným způsobem. Každá expanzní nádoba a/nebo tlaková nádoba VAREM je před expedicí vyzkoušena, zkontrolována a zabalena. Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávnou dopravou a/nebo manipulací, pokud nejsou použity nevhodnější prostředky, které zaručují neporušenost výrobků a bezpečnost osob. Společnost VAREM NEPŘIJÍMÁ žádnou odpovědnost za poškození/zranění předmětů/osob v důsledku dimenzování nebo nesprávného použití výrobků či integrovaného systému. **Řady LR nepoužívejte pro sanitární účely.**

EXPANZNÍ NÁDOBA

PROBLÉM	PŘÍČINA	NÁPRAVA
Zasahuje pojistný ventil systému.	Nedostatečný objem nádoby Nádoba vyprázdněna	Vyměňte nádobu za nádobu se správným objemem. Obnovte přednaplnění
Nádoba velmi horká	Nedostatečné přednaplnění Instalace na výstupu kotle	Zkontrolujte, zda je přednaplnění o 0,2 baru nižší než spouští tlak tlakového spínače (v rozsahu 0,5-3,5 baru). Nádoby nainstalujte na vratné potrubí

TLAKOVÁ NÁDOBA

PROBLÉM	PŘÍČINA	NÁPRAVA
Zasahuje pojistný ventil systému.	Nedostatečný objem nádoby Nádoba vyprázdněna	Vyměňte nádobu za nádobu se správným objemem. Obnovte přednaplnění
Nádoba velmi horká	Nedostatečné přednaplnění Nadměrný tlak přednaplněného vzduchu	Zkontrolujte, zda je přednaplnění o 0,2 baru nižší než spouští tlak tlakového spínače (v rozsahu 0,5-3,5 baru). Vyměňte nádobu za nádobu se správným objemem.
Vysoká frekvence zášahů čerpadla	Nedostatečný objem nádoby Nedostatečné přednaplnění	Vyměňte nádobu za nádobu se správným objemem. Zkontrolujte, zda je přednaplnění o 0,2 baru nižší než spouští tlak tlakového spínače (v rozsahu 0,5-3,5 baru).
Hlučná nádoba	Nádoba se dobře nevyprazdňuje.	Zkontrolujte, zda je přednaplnění o 0,2 baru nižší než spouští tlak tlakového spínače (v rozsahu 0,5-3,5 baru), nebo změňte polohu nádoby.
Nádoba vibruje.	Nedokonalé upevnění nádoby nebo se nádoba dobře nevyprazdňuje.	Zkontrolujte upevnění nádoby a zda je přednaplnění o 0,2 baru nižší než spouští tlak tlakového spínače (v rozsahu 0,5-3,5 baru).

1. Všeobecné informácie.

Expanzné nádrže s pevnými alebo vymeniteľnými membránami a/alebo tlakové nádrže VAREM sú vyrobené s ohľadom na základné bezpečnostné požiadavky európskej smernice č. 97/23/ES. Tieto pokyny boli pripravené v súlade s a ohľadom na Článok 3.4 - Príloha 1 uvedenej smernice 97/23/ES a sú prirúčené k jednotlivým produktom.

2. Popis produktov a ich použitie.

- ▶ Ohrev: Expanzná nádrž VAREM je potrebná pre absorbovanie zvýšeného objemu vody z dôvodu tepelnej expanzie, ktorej príčinou je zvýšenie teploty, čo obmedzuje zvýšenie tlaku v zariadení.
- ▶ Tlaková nádrž VAREM s membránou je zložkou, ktorá je potrebná pre dlhú a pravidelnú prevádzku rozvodu pitnej vody a čerpace zariadenia, pričom sa vytvárajú zásoby natlakovanej vody, čo obmedzuje potrebu použitia čerpadla.
- ▶ Všetky nádrže a/alebo tlakové nádrže sú navrhnuté na použitie s kvapalinami zo skupiny 2; žiadne iné druhe kvapaliny nie sú povolené (ak to vyslovene písomne nepovolí spoločnosť VAREM).

Expanzná a tlaková nádrž VAREM sú vyrobené z uzatvorenej kovovej nádoby, ktorá je vybavená vnútornou membránou. Membrány VAREM majú tvar balóna a sú prripevnené k prírubе, ktorá bráni priamemu kontaktu vody s kovovými stranami nádrže.

3. Technické údaje.

Technické údaje expanzných a/alebo tlakových nádrží sú uvedené na štítku na každom konkrétnom produkte. Uvedené údaje zahŕňajú: *kód, sériové č., dátum výroby, kapacita, prevádzková teplota (TS), predbežné naplnenie, MAX; prevádzkový tlak (PS).* Štítk je pripravený na expanznú a/alebo tlakovú nádrž VAREM a nesmie sa odstrániť a ani sa nesmie upraviť jej obsah. Produkt sa musí používať v súlade s technickými údajmi uvedenými na štítku spoločnosťou VAREM a uvedené obmedzenia sa nesmú nikdy prekročiť.

4. Inštalácia.

- ▶ **Nádrž sa musí správne dimenzovať s ohľadom na jeho použitie,** nádrž a/alebo tlaková nádrž s nesprávnymi rozmermi môže spôsobiť poškodenie objektov/poranenie osôb. Dimenzovanie nádrže môžu vykonať len špecializovaní technici.
- ▶ **Správna inštalácia, ktorú vykonávajú špecializovaní technici** v súlade s platnými národnými normami a berúc do úvahy predpísané hodnoty ťažobového momentu montáže (Obr. 1) a návrhy armatúr (Obr. 2). Ak sa použije viaceré nádrží v sérii alebo paralelne, musia byť spojené v rovnej výške. Ak sa nádrž s objemom viac ako 12 l namontujú s armatúrou smerujúcou hore, je potrebná vhodná podpera (Obr. 3); neinštalujte samonosné nádrže, ak nie sú podopreté (Obr. 4).
- ▶ Ohrievacia nádrž sa musí nainštalovať do blízkosti bojleru a musí sa pripojiť k vratnému alebo spätnému potrubiu (Obr. 5).
- ▶ Tlaková nádrž musí byť umiestnená v smere prietoku čerpadla (Obr. 6).
- ▶ Expanznú nádrž nainštalujte na vhodné miesto a takým spôsobom, aby sa zabránilo škodám zapríčineným unikajúcim vodom.
- ▶ **V zariadení sa musí nachádzať bezpečnostný ventil s kalibrovávaným tlakom nižším alebo rovnakým, ako je maximálny tlak nádrže a/alebo tlakovej nádrže;** nepritomnosť bezpečnostného

ventilu a prekročením maximálneho prevádzkového tlaku môže spôsobiť vážne poranenie osôb a zvierat/poškodenie objektov.

- ▶ **Počiatkový predbežný plniaci tlak na štítku a pre štandardné aplikácie;** môže byť o 0,5 bar nižší ako počiatkové nastavenie tlakového spínača; v rozsahu 0,5-3,5 bar. Predbežné plnenie sa musí regulovať (s kalibrovávaným manometrom aplikovaným na ventili) ešte pred inštaláciou produktu.
- ▶ Zabráňte koróziinatretej nádrže tak, že ju nevystavíte agresívnym vplyvom prostredia. Skontrolujte, či na nádrži nie sú vodivé časti a či nie sú v zariadení sú bludné prúdy, aby sa zabránilo riziko korózie nádrže.

5. Údržba.

- ▶ Údržba a/alebo výmenu častí môžu vykonávať len špecializovaní a autorizovaní technici v súlade s platnými národnými normami; skontrolujte nasledovné:
 - ▶ žiadne elektrické prístroje v zariadení nie sú pod prúdom,
 - ▶ expanzná nádrž dostatočne vychladla,
 - ▶ z expanznej a/alebo tlakovej nádrže je voda úplne vypustená a tlak vzduchu je vypustený ešte pred vykonaním akýchkoľvek činností. Prítomnosť predbežného plniacieho vzduchu je veľmi nebezpečná z dôvodu vystrelenia kusov, ktoré môžu spôsobiť vážne poranenie osôb a zvierat/poškodenie objektov. Prítomnosť vody v nádrži veľmi výrazne zvyšuje jej hmotnosť.

Pravidelné kontroly:

- ▶ Predbežné plnenie: raz ročne **skontrolujte, či predbežný plniaci tlak je taký ako na štítku,** s toleranciou +/-20 %. **DŮLEŽITÉ:** Pred vykonaním činnosti je potrebné vodu z nádrže úplne vypustiť (nádrž musí byť prázdne).
- ▶ Ak sa nádrž a/alebo tlaková nádrž vypustí, hodnota predbežného plnenia sa musí nastaviť na hodnotu uvedenú na štítku.
- ▶ Raz ročne vizuálne skontrolujte, či na nádrži nie je korózia. Nádrž sa **MUSÍ** vymeniť v prípade korózie.


6. Bezpečnostné opatrenia pre zvyškové riziká.

Ak sa nedodržia nasledujúce opatrenia, môže to spôsobiť smrteľné poranenia, poškodenia objektov a majetku a nádrž sa stane nepoužiteľnou. **Predbežný plniaci tlak sa musí regulovať, aby bol v rozsahu 0,5-3,5 bar; počiatková hodnota platí pre štandardné aplikácie.** Je zakázané vrtať a zviazať expanznú a/alebo tlakovú nádrž pomocou plameňa. Expanzná a/alebo tlaková nádrž sa nikdy nesmie odinštalovať v pracovných podmienkach. Neprekročte maximálnu prevádzkovú teplotu a/alebo maximálny prijateľný tlak. Je zakázané používať expanznú a/alebo tlakovú nádrž iným spôsobom, ako je uvedené. Každá expanzná a/alebo tlaková nádrž VAREM je otestovaná, skontrolovaná a zabalená pred jej odoslaním. Výrobca nie je zodpovedný za žiadne škody spôsobené nesprávnou prepravou a/alebo manipuláciou, ak sa nepoužijú najvhodnejšie prostriedky, ktoré zaručujú integritu produktov a bezpečnosť osôb. Spoločnosť VAREM NEPREBERÁ žiadnu zodpovednosť za poškodenie objektov/poranenie osôb, ktoré vyplývajú z dimenzovania, nesprávneho použitia, inštalácie, nevhodného použitia produktov alebo integrovaného systému. **Nepoužívajte rozsah LR pre úžitkové využitie.**

EXPANZNÁ NÁDRŽ

PROBLÉM	PRÍČINA	NÁPRAVA
Zasahuje bezpečnostný ventil zariadenia	Nesprávny objem nádrže Nádrž je vypustená	Vymeňte nádrž za inú so správnym objemom Obnovte predbežné plnenie
	Nesprávne predbežné plnenie	Skontrolujte, či je tlak predbežného plnenia o 0,2 bar nižší ako pri spustení tlakového spínača (v rozsahu 0,5-3,5 bar)
Nádrž je veľmi horúca	Inštalácia prietoku bojleru	Nainštalujte nádrž na vratné potrubie

TLAKOVÁ NÁDRŽ

PROBLÉM	PRÍČINA	NÁPRAVA
Zasahuje bezpečnostný ventil zariadenia	Nesprávny objem nádrže Nádrž je vypustená	Vymeňte nádrž za inú so správnym objemom Obnovte predbežné plnenie
	Nesprávne predbežné plnenie	Skontrolujte, či je tlak predbežného plnenia o 0,2 bar nižší ako pri spustení tlakového spínača (v rozsahu 0,5-3,5 bar)
Nádrž je veľmi horúca	Nadmerné stlačenie predbežného plniacieho vzduchu	Vymeňte nádrž za inú so správnym objemom
Zasahovanie vysokofrekvenčného čerpadla	Nesprávny objem nádrže Nesprávne predbežné plnenie	Vymeňte nádrž za inú so správnym objemom Skontrolujte, či je tlak predbežného plnenia o 0,2 bar nižší ako pri spustení tlakového spínača (v rozsahu 0,5-3,5 bar)
Hlučná nádrž	Nádrž sa nevypúšťa dobre	Skontrolujte, či je tlak predbežného plnenia o 0,2 bar nižší ako pri spustení tlakového spínača (v rozsahu 0,5-3,5 bar) alebo zmeňte polohu nádrže
Vibrácie na nádrži	Upevnenie nádrže alebo sa nádrž nevypúšťa dobre	Skontrolujte upevnenie nádrže a či je tlak predbežného plnenia o 0,2 bar nižší ako pri spustení tlakového spínača (v rozsahu 0,5-3,5 bar)

GB The hereunder Conformity Document regarding expansion and booster tanks is applied exclusively to products with the CE mark and belonging to Category \geq I. It must not be considered for those products which belong to the category related to article 3.3 of the Directive.

DECLARATION OF CONFORMITY

Varem - via del Santo, 207 - 35010 LIMENA (PD) - declares, under its own responsibility, that the expansion and/or booster tanks of its own production, having the CE mark and accompanied by the present declaration, conform to the essential safety requirements that are stated in the Directive 97/23/EC of the European Parliament and European Union Council, of 29 May 1997, with the organisation of the states in regards to matters of pressure equipment; according to form D1 for category I and II and form B+D for categories III and IV and for the regulations, of the present EN13831.

I La seguente Dichiarazione di Conformità riguarda i vasi di espansione e autoclavi viene applicata esclusivamente agli apparecchi riportanti la marcatura CE ed appartenenti alla categoria \geq I. Essa non deve essere considerata per gli apparecchi appartenenti alla categoria di cui all'articolo 3.3 della Direttiva.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Varem - via del Santo, 207 - 35010 LIMENA (PD) - dichiara sotto la propria unica responsabilità che i vasi di espansione e/o autoclavi di propria fabbricazione, riportanti la marcatura CE ed accompagnati dalla presente dichiarazione, sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza dettati dalla Direttiva 97/23/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'Unione Europea, del 29 maggio 1997, per il riavvicinamento degli Stati membri in materia di attrezzature a pressione; secondo il modulo D1 per la categoria I e II e il modulo B+D per le categorie III e IV e le prescrizioni, allo stato attuale, della EN13831.

CZ Níže uvedený dokument o shodě expanzních a tlakových nádob se týká výhradně výrobků nesoucích označení CE a patřících do kategorie \geq I. Nesmí se vztahovat na výrobky patřící do kategorie související s článkem 3.3 uvedené směrnice.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Společnost Varem - via del Santo, 207 - 35010 LIMENA (PD) - na svou vlastní odpovědnost prohlašuje, že expanzní a/nebo tlakové nádoby z její vlastní výroby, nesoucí označení CE a doprovázené tímto prohlášením, vyhovují základním bezpečnostním požadavkům stanoveným ve směrnici Evropského parlamentu a Rady Evropské unie č. 97/23/ES ze dne 29. května 1997 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se tlakových zařízení; podle formuláře D1 pro kategorie I a II a formulářů B+D pro kategorie III a IV a podle požadavků platné normy EN 13831.

SK Nižšie uvedené Vyhlásenie o zhode vzťahujúce sa na expanzné a prídavné nádrže sa vzťahuje výlučne na produkty s označením CE, ktoré patria do kategórie \geq I. Nevzťahuje sa na tie produkty, ktoré patria do kategórie podľa článku 3.3 smernice.

VYHLÁSENIE O ZHODE

Varem - via del Santo, 207 - 35010 LIMENA (PD) - vyhlasuje, na vlastnú zodpovednosť, že expanzné a/alebo prídavné nádrže vlastnej výroby, ktoré majú označenie CE a ku ktorým je priložené toto vyhlásenie, sú v súlade so základnými požiadavkami na bezpečnosť, ktoré sú uvedené v smernici 97/23 / ES Európskeho parlamentu a Rady Európskej únie z 29. mája 1997 s organizáciou štátov, a to v súvislosti s tlakovými zariadeniami; podľa formulára D1 pre kategórie I a II a formulára B + D pre kategórie III a IV, a pokiaľ ide o predpisy platnej normy EN13831.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

GB

EC declaration of conformity

We declare that articles present in this handbook comply with the following Directives:

- 2006/42/CE
- (P2<2.2 kW - V/Hz rated, curve point at Qmax→LpA measured ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m)
- (P2<2.2 kW - V/Hz rated, curve point at Qmax→LpA measured ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m)
- 2006/95/CE • 2004/108/CE • 97/23/CE (Pressure tank units: cat. 1 - Form A)

• 2000/14/CE

(P2<2.2 kW - V/Hz rated, curve point at Qmax→LWA measured 84 dBA/LWA guaranteed 85 dBA/Procedura followed: Enclosure V
(P2<2.2 kW - V/Hz rated, curve point at Qmax→LWA measured 94 dBA/LWA guaranteed 95 dBA/Procedura followed: Enclosure V)

Applied harmonized standards:

- EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744

I

Dichiarazione CE di conformità

Si dichiara che gli articoli del presente libretto sono conformi alle seguenti Direttive:

- 2006/42/CE
- (P2<2.2 kW - V/Hz di targa, punto in curva a Qmax→LpA misurato ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m)
- (P2<2.2 kW - V/Hz di targa, punto in curva a Qmax→LpA misurato ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m)
- 2006/95/CE • 2004/108/CE • 97/23/CE (Autoclavi: cat. 1 - Mod. A)

• 2000/14/CE (D.Lgs 262/02 - Art. 13)

(P2<2.2 kW - V/Hz di targa, punto in curva a Qmax→LWA misurato 84 dBA/LWA garantito 85 dBA/Procedura seguita: Allegato V
(P2<2.2 kW - V/Hz di targa, punto in curva a Qmax→LWA misurato 94 dBA/LWA garantito 95 dBA/Procedura seguita: Allegato V)

Norme armonizzate applicate:

- EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744

CZ

ES Prohlášení o shodě

Prohlášíme, že výrobky uvedené v tomto návodu uspokojují požadavky následujících Směrnic:

- 2006/42/CE
- (P2<2.2 kW - jmenovitě hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax→LpA měřeno ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m)
- (P2<2.2 kW - jmenovitě hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax→LpA měřeno ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m)
- 2006/95/CE • 2004/108/CE • 97/23/CE (Tlaková nádoba, kategorie 1, - mod. A)

• 2000/14/CE

(P2<2.2 kW - jmenovitě hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax→LWA měřeno 84 dBA/LWA garantováno 85 dBA/Postup podle: Přílohy V
(P2<2.2 kW - jmenovitě hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax→LWA měřeno 94 dBA/LWA garantováno 95 dBA/Postup podle: Přílohy V)

Normy použité k posouzení shody:

- EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744

SK

ES Vyhlášení o zhode

Prehlasujeme, že výrobky uvedené v tomto návode uspokojujú požiadavky nasledujúcich Smerníc:

- 2006/42/CE
- (P2<2.2 kW - jmenovitě hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax→LpA měřeno ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m)
- (P2<2.2 kW - jmenovitě hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax→LpA měřeno ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m)
- 2006/95/CE • 2004/108/CE • 97/23/CE (Tlaková nádoba, kategorie 1, - mod. A)

• 2000/14/CE

(P2<2.2 kW - jmenovitě hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax→LWA měřeno 84 dBA/LWA garantováno 85 dBA/Postup podle: Přílohy V
(P2<2.2 kW - jmenovitě hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax→LWA měřeno 94 dBA/LWA garantováno 95 dBA/Postup podle: Přílohy V)

Normy použité na posúdenie zhody:

- EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744

Podle		MODULE D/D1		MODULE B N° DRAWING	TYPE
EN 13831 CE 0948 Fluidi gruppo 2 Skupina dvou kapalin Flüssigkeiten Gruppe 2 Fluides groupe 2 Fluidos grupo 2 Fluide din grupul 2 Жидкости 2-й группы Tekoćine skupine 2	2 grupės skysčiai Plynų grupų 2 Vätskor grupp 2 Væsker gruppe 2 Nesteryhmä 2 2. grupas šķidrūmi 第二流质组 سوائل المجموعة 2	MODULS B	PED-0948-OSD/D1-347-11 rev.1		
		Z-IS-DDK-MUC-05-03-408247-008	INOX-LS-CE	INOXVAREM CE	
		Z-IS-DDK-MUC-08-08-408247-001	MO28A-CE	MAXIVAREM LC CE 60-400 L	
		TIS-PED-VI-11-02-003769-4638	MO24A-CE	MAXIVAREM LR CE 60-700 L	
		Z-IS-DDK-MUC-09-09-408247-001	MO25A-CE	MAXIVAREM LS CE 60-500L. ULTRAVAREM ZINCIVAREM LS CE	
		Z-IS-DDK-MUC-05-04-408247-016	PLATE	PLATEVAREM T2, T3, T4	
		Z-IS-DDK-MUC-10-07-408247-001	MO21A-CE	MAXIVAREM LS CE 750-1000 L	
		Z-IS-DDK-MUC-09-10-408247-002	MO29A-CE	MAXIVAREM LR CE 150-300 L	
		Z-IS-DDK-MUC-10-07-408247-002	MO32A-CE	SOLARVAREM CE 60-500 L	
		TIS-PED-VI-10-12-003769-4518	MO33A-CE	PLUSVAREM 20-495 L	
Z-IS-DDK-MUC-05-01-408247-001	MO27B-CE	MAXIVAREM LR CE 750-1000 L			
TIS-PED-VI-11-03-004969-4727	MO34A-CE	MAXIVAREM LS CE 2000 L			



TÜV Italia s.r.l. Via Carducci, 125
Ed. 23 I-20009 Sesto San Giovanni (MI)
CE 0948

ENTE NOTIFICATO
NOTIFIKOVANÝ ORGÁN
BEKANNTMACHUNG
ORGANISME NOTIFIÉ

NOTIFICACIÓN
AGENCIA NOTIFICADA
УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ОРГАН
OBVEŠČEN ORGAN

NOTIFIKUOTOSIOS ĮSTAIGOS
JEDNOSTKA CERTYFIKUJĄCA
ANMÄLT ORGAN
TEKNISK KONTROLLORGAN

ILMOITUSTASO
EK PILNVAROTĀ IESTĀDE
认证机构
الهيئة المبلغ رقم

Limena 00/06/2013

Copia conforme all'originale
CE02-Mod.D - UNICO - (Revisione 10-2013)



SPERONI S.p.a.

I-42024 CASTELNOVO DI SOTTO (RE) - VIA S. BIAGIO, 59

Data - Date: 01-01-2015

(Direttore Generale - General Manager) Brenno Speroni